



**Bedienungsanleitung  
UP-Multi-Jalousieaktor  
1-Kanal**

**UPJ230/12**

**Manual  
Flush mounted multi  
blind actuator, 1-channel**



Bezeichnung	Typ / Type	Art.-Nr./Item N°	Designation
UP-Multi-Jalousieaktor 1-Kanal, 2 verriegelte Schliesskontakte 6 A potentialfrei, Versorgungsspannung 230 V~	UPJ230/12	3312 000	Flush mounted multi blind actuator 1-channel 2 interlocked closing contacts 6 A, supply voltage 230 V~

**KURZANLEITUNG**

- Jalousieaktor gemäss Schema anschliessen
- Drehschalter HEX auf 0 stellen  
LRN 2 Sekunden drücken
- Hand- oder Wandsender in der Nähe des Schaltaktors zweimal betätigen. CLR leuchtet während einer Sekunde, danach ist der Sender eingelernt
- Weitere Sender einlernen
- Zum Beenden CLR drücken



**BRIEF INSTRUCTION**

- Attach blind actuator according to schematic
- Turn the rotary switch HEX to 0
- Press LRN 2 seconds
- Press handheld of wall mounted transmitter twice and keep it close to the actuator. CLR lights up for a second, after that the transmitter is programmed
- Program further transmitters
- To finish press CLR

**FUNKTIONEN**

- Ansteuerung von 230 V~ Rohrmotoren in Jalousien, Sonnenrollos, Markisen, Roll- oder Garagentoren
- Lamellenpositionierung
- Bedienung durch Hand- oder Wandsender
- Fenster- und Schiebetürüberwachung
- Innentemperatur gesteuerte Automatikfunktion mit Omnia Raumfühler RTF
- Automatikfunktion für Wind, Sonne und Regen im Zusam-menspiel mit einer Omnia Wetterstation
- Hand-Automatik Umschaltung mit Omnia Wandsender oder Key-Card Schalter
- Positionierfunktionen und Rückmeldungen für übergeordnete Steuerungen und Visualisierungen
- Repeaterfunktion
- EnOcean Equipment Profile (EEP) D2-05-00
- **ARCO fähig (AWAG Remote Commissioning)**

**FUNCTIONS**

- Controls 230 V~ tubular motors of blinds, sun blinds, awnings, sliding gates or garage doors
- Slat angle settings
- Controlled by handheld or wall mounted transmitters
- Window and sliding door surveillance
- Indoor temperature controlled automatic mode with Omnia sensor RTF
- Automatic mode for wind, sun and rain in conjunction with an Omnia weather station
- Manual/automatic change over with handheld or wall mounted transmitter or key-card switch
- Positioning functions and feedback for higher-level control and visualisation
- Repeater function
- EnOcean Equipment Profile (EEP) D2-05-00
- **ARCO ready (AWAG Remote Commissioning)**

**ALLGEMEIN**

Die Omnia Aktoren (Empfänger) werden über Funksignale der Omnia Sender angesteuert. Jeder Sender kann eine unbegrenzte Anzahl von Aktoren ansteuern. Die Funksender werden manuell durch ein einfaches Verfahren auf den Aktor ein- und ausgelernt. Jedem Sender können am Aktor eine Funktion und verschiedenste Parameter zugeordnet werden.

**GENERAL**

The Omnia actuators (receivers) are controlled by radio signals coming from the Omnia transmitters. Each transmitter is able to control an unlimited number of actuators. The radio transmitter can be manually programmed and deprogrammed to an actuator following a simple procedure. Via actuator each transmitter can be given a certain function and different parameters.

Mit ARCO-Technologie lassen sich alle Omnia Aktoren vollständig und ohne manuellen Zugriff zum Gerät per Funk konfigurieren. Die leistungsstarke Software E-Tool bildet dabei das Herzstück, um Projekte beliebiger Grösse bequem am Schreibtisch zu planen, konfigurieren und dokumentieren.

With ARCO technology, all Omnia actuators can be configured completely by radio without manual access to the device. The powerful software E-Tool constitutes the key component for conveniently planning, configuring and documenting projects of any size right at your desk.

**PRODUKTBESCHREIBUNG**

Der Omnia UP-Multi-Jalousieaktor 1-Kanal UPJ230/12 ist ein Gerät zum Ansteuern von 230 V~ Rohrmotoren in Jalousien, Sonnenrollos, Markisen und Roll- oder Garagentoren. Seine zwei potentialfreien, gegeneinander verriegelten Ausgänge dienen zur Regelung eines Antriebs und können von bis zu 50 Omnia Funksendern angesteuert werden. Dies erlaubt die genaue Positionierung von Jalousie und Lamellen. Weitere Merkmale sind Fenster- und Schiebetürüberwachung, Innentemperatur gesteuerte Automatikfunktion, Anschluss einer Omnia Wetterstation XFJ sowie Positionierfunktionen und Rückmeldungen für übergeordnete Steuerungen oder Visualisierungen. Bidirektionale Kommunikation, EEP D2-05-00, ARCO fähig (AWAG Remote Commissioning). Zusätzlich kann bei Reichweitenproblemen die eingebaute Repeaterfunktion aktiviert werden. Geeignet für die Unter- oder Aufputzmontage in Kunststoffdosen.

**PRODUCT DESCRIPTION**

The Omnia flush mounted multi blind actuator 1-channel UPJ230/12 is a device to control 230 V~ tubular motors of blinds, sun blinds, awnings, sliding gates or garage doors. Its two potential free interlocked outputs are able to regulate a drive and be controlled by up to 50 Omnia radio transmitters. This allows the exact positioning of blinds and slats. Further features are window and sliding door surveillance, indoor temperature controlled automatic mode, connection of an Omnia weather station XFJ, positioning functions and feedback for higher-level control and visualisation. Bidirectional communication, EEP D2-05-00, ARCO ready (AWAG Remote Commissioning). In addition, this actuator can be used as repeater in case of range issues. Suitable for flush mounted sockets.

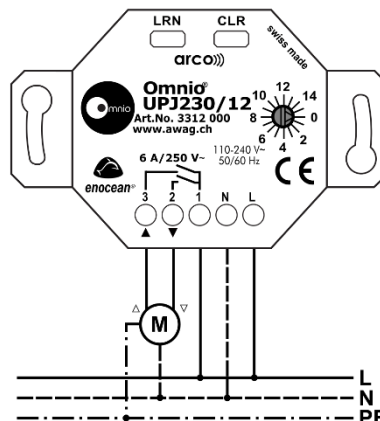
**ANZEIGE- UND BEDIENELEMENTE**

**Klemmen**

- L Netzspannung L 110 - 240 V~
- N Netzspannung N 110 - 240 V~
- 1 Gemeinsamer Relaiskontakt
- 2 Relaiskontakt Ab
- 3 Relaiskontakt Auf

**Bedienelemente**

- CLR Taste und LED Clear
- LRN Taste und LED Learn
- HEX Drehschalter 0..15



**DISPLAY AND OPERATING ELEMENTS**

**Terminals**

- L line voltage L 110 - 240 V~
- N line voltage N 110 - 240V~
- 1 common relay contact
- 2 relay contact up
- 3 relay contact down

**Operating elements**

- CLR button and LED clear
- LRN button and LED learn
- HEX rotary switch 0..15

## INSTALLATION



Das Gerät ist für feste Installation in Innenräumen (trockene Räume) zum Einbau in Verteilerschränken durch autorisiertes Fachpersonal unter Einhaltung der technischen Daten und gängigen Sicherheitsvorschriften bestimmt.



Das Gerät muss mit einem Leitungsschutzschalter abgesichert werden.



Es darf nur ein Antrieb an das Gerät angeschlossen werden.

## KONFIGURATION MIT E-TOOL

Die Konfiguration des Omnio Aktors erfolgt entweder manuell am Gerät selber oder durch ARCO Technologie über Funk mit der Planungssoftware *E-Tool Goldlizenz*. Zum Erwerb der Goldlizenz kontaktieren Sie bitte AWAG Elektrotechnik AG unter [www.awag.ch](http://www.awag.ch). Die Software sowie eine detaillierte System- und Funktionsbeschreibung von ARCO sind auf der Omnio Webseite [www.omnio.ch](http://www.omnio.ch) zu finden.

Standardmässig ist der ARCO-Fernzugriff beim Aufstarten des Gerätes während einer halben Stunde freigegeben. Er lässt sich aber auch über einen Sicherheitscode einschalten. Die Standardeinstellung des Sicherheitscodes ist **A9081919**.

## MANUELLE KONFIGURATION

Die manuelle Konfiguration erfolgt mit Hilfe der oben erwähnten Bedienelemente.

### SENDER EINLERNEN

Beim Einlernvorgang wird dem Sender eine Funktion auf dem Aktor zugewiesen. Dabei darf der Sender nicht mehr als 5 m vom Aktor entfernt sein. Eine Übersicht aller Funktionen ist in Tabelle 1 FUNKTIONEN zu finden. Verschiedene Sender können auf dem gleichen Aktor ganz unterschiedliche Funktionen ausüben, z.B. Sender 1 = J01: *Fahren mit Wippe kurz* und Sender 2 = J05: *Tastenfolger*.

1. Funktion wählen.
2. Drehschalter gemäss Tabelle 1 (Spalte 1) einstellen.
3. Einlernmodus durch einen langen Tastendruck (2 s) auf aktivieren. LRN leuchtet und CLR blinkt.
4. Drehschalter gemäss Tabelle 1 (Spalte 3) einstellen.
5. Sender zweimal drücken. CLR leuchtet 1 s und blinkt danach weiter.
6. drücken. LRN und CLR erlöschen.

### SENDER LÖSCHEN

Eine Übersicht ist in Tabelle 2 SENDER LÖSCHEN zu finden.

1. Drehschalter auf Position 0 stellen.
2. Löschmodus durch einen langen Tastendruck (2 s) auf aktivieren. LRN blinkt und CLR leuchtet.
3. Sender zweimal drücken. LRN leuchtet 1 s und blinkt danach weiter.
4. drücken. LRN und CLR erlöschen.

### LAUFZEITEN

Für die Positionierfunktionen müssen Laufzeit der Jalousie und Rotationsdauer der Lamellen für jede Jalousie exakt eingestellt werden. Eine Übersicht ist in Tabelle 4 LAUFZEITEN zu finden.

1. Laufzeit der Jalousie in Sekunden mit Stoppuhr messen (0..299 s).
2. Drehschalter gemäss Tabelle 4 (Spalte 1) einstellen.
3. Einlernmodus durch einen langen Tastendruck (2 s) auf aktivieren. LRN leuchtet und CLR blinkt.
4. Hunderter über Drehschalter eingeben (0..2) und drücken.
5. Zehner über Drehschalter eingeben (0..9) und drücken.
6. Einer über Drehschalter eingeben (0..9) und drücken. LRN und CLR erlöschen.

### GERÄTEPARAMETER

Geräteparameter (z.B. Aufstartverhalten) sind für den ganzen Aktor gültig. Eine Übersicht aller Geräteparameter ist in Tabelle 5 GERÄTEPARAMETER zu finden.

1. Geräteparameter wählen.
2. Drehschalter gemäss Tabelle 5 (Spalte 1) einstellen.
3. Einlernmodus durch einen langen Tastendruck (2 s) auf aktivieren. LRN leuchtet und CLR blinkt.
4. Drehschalter gemäss Tabelle 5 (Spalte 3) einstellen.
5. drücken. LRN und CLR erlöschen.

## INSTALLATION



This device is suitable for DIN rail mounting indoors (dry rooms) through authorised personnel in compliance with the technical data and common safety regulations.



This device needs to be protected by a circuit breaker.



Only one drive may be connected to the device.

## CONFIGURATION WITH E-TOOL

Omnio actuators can be configured either manually on the device itself or by radio with the software *E-Tool Gold license* through ARCO technology. Please contact AWAG Elektrotechnik AG at [www.awag.ch](http://www.awag.ch) to obtain the license. The software and a detailed description of the ARCO system and all its functions can be found on the Omnio website [www.omnio.ch](http://www.omnio.ch).

By default, ARCO remote commissioning is unlocked for 30 minutes at power-on of the device. It can also be unlocked via a security code. The default value is **A9081919**.

## MANUAL CONFIGURATION

The manual configuration is done with the above mentioned operating elements.

### PROGRAM TRANSMITTER

At programming the transmitter is assigned a function on the actuator. During the process the transmitter must not be further than 5 m away from the actuator. An overview of all functions can be found in table 1 FUNCTIONS. Different transmitters can have very different functions on the same actuator as well, e.g. transmitter 1 = J01: *Move with rocker short* and transmitter 2 = J05: *Sequential rocker*.

1. Choose function.
2. Turn rotary switch according to table 1 (column 1).
3. Enter programming mode by pressing 2 s. LRN illuminates and CLR blinks.
4. Turn rotary switch according to table 1 (column 3).
5. Press transmitter twice. CLR illuminates and then blinks.
6. Press . Both LRN and CLR go out.

### DELETE TRANSMITTER

An overview can be found in table 2 DELETE TRANSMITTER.

1. Turn rotary switch to position 0.
2. Enter deletion mode by pressing the button 2 s. LRN blinks and CLR illuminates.
3. Press transmitter twice. LRN illuminates 1 s and then blinks.
4. Press . Both LRN and CLR go out.

### RUNNING TIMES

For the positioning functions the running time of the blind and the rotation time of the slats need to be configured properly for each blind. An overview can be found in table 4 RUNTIMES.

1. Measure running time of blind in seconds (0..299 s).
2. Turn rotary switch according to table 4 (column 1).
3. Enter programming mode by pressing the button 2 s. LRN illuminates and CLR blinks.
4. Enter hundreds with rotary switch (0..2) and press .
5. Enter tens with rotary switch (0..9) and press .
6. Enter units with rotary switch (0..9) and press . Both LRN and CLR go out.

### DEVICE PARAMETERS

Device parameters (e.g. startup behaviour) are valid for the entire actuator. An overview of all device parameters can be found in table 5 DEVICE PARAMETERS.

1. Choose device parameter.
2. Turn rotary switch according to table 5 (column 1).
3. Enter programming mode by pressing the button 2 s. LRN illuminates and CLR blinks.
4. Turn rotary switch according to table 5 (column 3).
5. Press . Both LRN and CLR go out.

LRN leuchtet / illuminates CLR blinkt / blinks	Einlernen erfolgreich / Programming successful: CLR leuchtet 1 s und blinkt / lights up 1 s and blinks Einlernen fehlgeschlagen / Programming failed: LRN blinkt / blinks	LRN erlischt / goes out CLR erlischt / goes out
---	--	--

Tabelle 1		1	2	3	4	5	(*)	Table 1	
FUNKTIONEN								FUNCTIONS	
(*) Gibt an, durch welche Sperren die Funktion blockiert wird: A: Übergeordneter Alarm F: Fenstersperre (Fenster oder Tür offen) H: Handbetrieb W: Wettersperre (Wind, Regen, Sonne)								(*) Indicates through which lock-outs the functions are blocked: A: Higher-level alarm F: Window lock-out (window or door open) H: Manual mode W: Weather lock-out (wind, rain, sun)	
JALOUSIEFUNKTIONEN								BLIND FUNCTIONS	
<b>J01: Fahren mit Wippe kurz</b> Kurzer Tastendruck: Lamellen drehen / Stopp Langer Tastendruck: Ganz nach oben / unten Die Totzeit bei Richtungswechsel kann eingestellt werden, siehe <i>Tabelle 5 Totzeit</i> , Standardzeit = 400 ms	0	2 s drücken press 2 s	0	Wippe 2x drücken press rocker 2x	drücken press	A F W	<b>J01: Move with rocker short</b> Short keystroke: Turn slats / stop Long keystroke: Completely upwards / downwards The dead time when changing directions can be adjusted, see <i>Table 5 Dead time</i> , default time = 400 ms		
<b>J02: Fahren mit Wippe lang</b> Gleich wie J01, aber kurz / lang sind vertauscht	0		1	Wippe 2x drücken press rocker 2x		A F W	<b>J02: Move with rocker long</b> Same as J01, but short / long are swapped		
<b>J03: Position anfahren mit Priorität</b> Obere Endposition	0		2	Taste 2x drücken press push-button 2x		A	<b>J03: Go to position with priority</b> Upper end position		
Untere Endposition			3				Lower end position		
<b>J04: Stopp</b>	0		4	Taste 2x drücken press push-button 2x		-	<b>J04: Stop</b>		
<b>J05: Tastenfolger</b> Taste O: Fahrt nach oben Taste I: Fahrt nach unten Jalousie fährt nach oben/unten, solange die Taste gedrückt ist	0		5	Wippe 2x drücken press rocker 2x		A F W	<b>J05: Sequential rocker</b> Button O: Downwards Button I: Upwards Blind keeps moving as long as the button is pressed		
<b>J06: Fensterkontakt</b> Wenn ein Fenster oder eine Schiebetür geöffnet wird, fährt die Jalousie ganz nach oben. LRN blinkt und Sperre F ist aktiv, bis alle Fenster und Türen wieder geschlossen sind. Das Verhalten kann angepasst werden, siehe <i>Tabelle 5 Wenn Fenster offen</i> . Eingelesene Fensterkontakte und -griffe werden UND-verknüpft. Defekte Kontakte blockieren diese Funktion und müssen gelöscht werden, siehe <i>Tabelle 2 Werkseinstellungen</i> .	0		6	LRN-Taste an Fensterkontakt drücken press LRN-button on window contact		-	<b>J06: Window contact</b> If a window or sliding door is opened, the blind will go all the way up. LRN is blinking and the lock-out F is active until all windows and doors are closed again. This behaviour can be adjusted see <i>Table 5 If window open</i> . Programmed window contacts and handles are AND-linked. Defective contacts will block this function and must be deprogrammed, see <i>Table 2 Factory settings</i> .		
<b>J07: Position anfahren mit Taste</b> Obere Endposition	0		9	Taste 2x drücken press push-button 2x		A F W	<b>J07: Go to position with push-button</b> Upper end position		
Beschattungsposition 1, siehe <i>Tabelle 5 Beschattungsposition 1</i> .			10				Shading position 1, see <i>Table 5 Shading position 1</i> .		
Beschattungsposition 2, siehe <i>Tabelle 5 Beschattungsposition 2</i> .			11				Shading position 2, see <i>Table 5 Shading position 2</i> .		
Beschattungsposition 3, siehe <i>Tabelle 5 Beschattungsposition 3</i> .			12				Shading position 3, see <i>Table 5 Shading position 3</i> .		
Untere Endposition			13				Lower end position		
Position anfahren mit PIR, nur mit E-Tool programmierbar	-		-	-		-	Go to position with PIR, can only be programmed with E-Tool		
<b>J08: Automatikfunktion mit Wippe</b> Taste O: Temperaturgesteuerte Automatik Taste I: Handbetrieb Wird im Zusammenspiel mit Funktion J09 benötigt.	0		14	Wippe 2x drücken press rocker 2x		-	<b>J08: Automatic mode with rocker</b> Button O: Temperature controlled automatic mode Button I: Manual mode Needed in conjunction with function J09.		
<b>J09: Temperatursensor</b> EEP A5-10-03/05/10 (Omnio RTF16x). Wird es zu warm, fährt die Jalousie nach unten. Die Endposition kann eingestellt werden, siehe <i>Tabelle 5 Automatik Endposition</i> . Wird es zu kalt, fährt die Jalousie nach oben. Gilt für einen Kanal.	1	0	LRN-Taste an Sensor drücken press LRN-button on sensor	A F H W	<b>J09: Temperature sensor</b> EEP A5-10-03/05/10 (Omnio RTF16x). If it gets too warm, the blind will go down. The end position can be adjusted, see <i>Table 5 Automatic target position</i> . If it gets too cold, the blind will go up. Valid for one channel.				
<b>J10: Fenstergriff</b> Gleiches Verhalten wie Funktion J06, Fenster gekippt = offen	0	7	Griff 2x betätigen turn handle 2x	-	<b>J10: Window handle</b> Same behaviour as function J06, window tilted = open				
Wie oben, Fenster gekippt = geschlossen		8			Same behaviour as function J06, window tilted = closed				
<b>J11: Wetterstation</b> Bei einem Auf-Befehl der Wetterstation fährt die Jalousie nach oben, die Wettersperre W ist aktiv und CLR blinkt. Während der Wettersperre ist die manuelle Bedienung blockiert. Bei einem Ab-Befehl fährt die Jalousie nach unten. Die Nachlaufzeit der Wettersperre kann eingestellt werden, siehe <i>Tabelle 5 Wettersperre Nachlaufzeit</i> .	1	3	LRN-Taste an Wetterstation drücken press LRN-button on weather station	-	<b>J11: Weather station</b> Upon an up-command from the weather station the blind will go up, the weather lock-out W is active and CLR blinks. During the weather lock-out the manual operation is blocked. Upon a down-command the blind will go down. The weather lock-out timer can be adjusted, see <i>Table 5 Weather lock-out delay timer</i> .				
<b>J12: Automatikfunktion mit Key-Card Schalter</b> Karte gezogen: Temperaturgesteuerte Automatik Karte gesteckt: Handbetrieb Wird im Zusammenspiel mit Funktion J09 benötigt.	1	8	2 x Karte stecken insert card 2x	-	<b>J12: Automatic mode with key-card switch</b> Removed card: Temperature controlled automatic mode Inserted card: Manual mode Needed in conjunction with function J09.				
<b>J13: Alarmstatus setzen</b> Taste O: Alarm setzen Taste I: Alarm löschen (Jalousieaktor entsperren)	1	10	Wippe 2x drücken press rocker 2x	-	<b>J13: Set alarm state</b> Button O: Set alarm Button I: Reset alarm (unlock blind actuator)				
<b>J14: Position anfahren mit Wippe</b> Taste O: Obere Endposition Taste I: Untere Endposition	2	1	Wippe 2x drücken press rocker 2x	A F W	<b>J14: Go to position with rocker</b> Button O: Upper end position Button I: Lower end position				
<b>J15: Fahrt / Schritt</b> Kurzer Tastendruck: Ganz nach oben / unten / Stopp Langer Tastendruck: Lamellen schrittweise drehen	1	1	Wippe 2x drücken press rocker 2x	A F W	<b>J15: Move/Stepper</b> Short keystroke: Completely upwards / downwards / stop Long keystroke: Turn slats step by step				
<b>J22: Szene</b> Kurzer Tastendruck: Gespeicherte Position anfahren Langer Tastendruck (> 3.5 s): Aktuelle Position speichern	2	2	Taste 2x drücken press push-button 2x	A F W	<b>J22: Scene</b> Short keystroke: Go to saved position Long keystroke (> 3.5 s): Save actual position				
ARCO FUNKTIONEN								ARCO FUNCTIONS	
<b>X01: Gateway</b> Gateway einlernen	0	2 s drücken press 2 s	15	UTE D2-05-00	drücken press	-	<b>X01: Gateway</b> Program gateway		
<b>X10: ARCO freischalten</b> Taste O: Fernzugriff freischalten Taste I: Fernzugriff sperren	2		3	Wippe 2x drücken press rocker 2x		-	<b>X10: Unlock ARCO</b> Button O: Unlock remote access Button I: Lock remote access		

**Beispiele:**

J01: Fahren mit Wippe kurz: 0 – LRN 2 s drücken – 0 – Wippe 2x drücken – CLR  
 J07: Beschattungsposition 2: 0 – LRN 2 s drücken – 11 – Taste 2x drücken – CLR

**Examples:**

J01: Move with rocker short: 0 – press LRN 2 s – 0 – press rocker switch 2x – CLR  
 J07: Go to shading position 2: 0 – press LRN 2 s – 11 – press push-button 2x – CLR

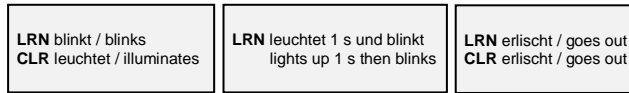


Tabelle 2	1	2	3	4	5	Table 2
<b>SENDER LÖSCHEN</b>						<b>DELETE TRANSMITTERS</b>
Wippe Beide Wippentasten müssen einzeln gelöscht werden	0	2 s drücken press 2 s	0	Wippentaste 2x drücken press rocker 2x	drücken press	Rocker Both buttons need to be deleted separately
Taste				Taste 2x drücken press push-button 2x		Push-button
Key-Card Schalter				Karte 2x einstecken insert card 2x		Key-card switch
Fensterkontakt				LRN-Taste am FK drücken press LRN-button on window contact		Window contact
Fenster- / Türgriff				Griff betätigen turn handle		Window / door handle
PIR				LRN-Taste an PIR drücken press LRN-button on PIR		PIR
Temperatursensor				LRN-Taste am Sensor drücken press LRN-button on sensor		Temperature sensor
<b>ALLE SENDER LÖSCHEN</b>						<b>DELETE ALL TRANSMITTERS</b>
Alle Sender löschen	0	2 s drücken press 2 s	15	LRN-Taste 2 s drücken press LRN-button 2 s		Delete all transmitters
<b>WERKSEINSTELLUNGEN</b>						<b>FACTORY SETTINGS</b>
Auf Werkseinstellungen zurücksetzen <b>Achtung:</b> Eingelernte Sender bleiben erhalten	13	2 s drücken press 2 s	15	LRN-Taste 2 s drücken press LRN-button 2 s		Reset to factory settings <b>Attention:</b> The programmed transmitters remain
Defekte Fensterkontakte auslernen			14	drücken press		Delete faulty window contacts

**Beispiele:**

Wippe beidseitig löschen: 0 – CLR 2 s drücken – 0 – Wippentaste O 2x drücken – Wippentaste I 2x drücken – CLR  
 Taste löschen: 0 – CLR 2 s drücken – 0 – Taste drücken – CLR  
 Gerät komplett zurücksetzen: 0 – CLR 2 s drücken – 15 – LRN 2 s drücken  
 13 – LRN 2 s drücken – 15 – LRN drücken

**Examples:**

Delete both sides of a rocker: 0 – press CLR 2 s – 0 – press button O 2x – press button I 2x – CLR  
 Delete push-button: 0 – press CLR 2 s – 0 – press button 2x – CLR  
 Reset device completely: 0 – press CLR 2 s – 15 – press LRN 2 s  
 13 – press LRN 2 s – 15 – press LRN

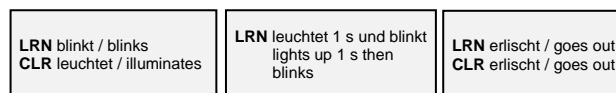


Tabelle 3	1	2	3	4	5	Table 3
<b>FUNKTIONSPARAMETER</b>						<b>FUNCTION PARAMETERS</b>
<b>WIPPENTASTEN TAUSCHEN</b>						<b>SWAP ROCKER BUTTONS</b>
Wippentasten O und I tauschen	7	2 s drücken press 2 s	7	Wippe 2x drücken press rocker 2x	drücken press	Swap rocker buttons O and I

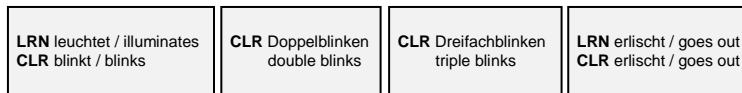


Tabelle 4		1	2	3	4	5	6	7	8	Table 4		
LAUFZEITEN										RUNNING TIME		
<b>JALOUSIE LAUFZEIT</b>										<b>BLIND RUNNING TIME</b>		
300 s										300 s		
<b>Variante a</b> Jalousienlaufzeit mit Stoppuhr messen (001 ... 299 s) und stellenweise (Hunderter – Zehner – Einer) eingeben.  <b>Beispiel:</b> Jalousienlaufzeit = 053 s Eingabe: 5 – LRN 2 s – 0 – LRN – 5 – LRN – 3 – LRN		5	2 s drücken press 2 s	3	-			drücken press	drücken press	drücken press	<b>Option a</b> Measure the runtime of the blind with a stopwatch (001 ... 299 s) and enter the value (hundreds – tens – units).  <b>Example:</b> Blind running time = 053 s Input: 5 – LRN 2 s – 0 – LRN – 5 – LRN – 3 – LRN	
<b>Variante b</b> Jalousienlaufzeit automatisch programmieren. Jalousie vorher ganz nach oben fahren				15	LRN drücken Jalousie fährt automatisch nach unten / press LRN blind lowers itself automatically	drücken press	0...9				drücken press	0...9
<b>JALOUSIE LAUFZEIT ANPASSEN</b>										<b>ADJUST BLIND RUNNING TIME</b>		
- 1 s		5	2 s drücken press 2 s	4	-			drücken press	drücken press	- 1 s		
+ 1 s				5	+		+ 1 s					
- 10 s				6	-		- 10 s					
+ 10 s				7	+		+ 10 s					
<b>LAMELLEN ROTATIONSDAUER</b>										<b>SLATS ROTATION TIME</b>		
Rotationsdauer mit Stoppuhr messen (0.1 ... 2.5 s) und stellenweise (Einer - Zehntel) eingeben.  <b>Beispiel:</b> Rotationsdauer = 1.7 s Eingabe: 6 – LRN 2 s – 1 – LRN – 7 – LRN		6	2 s drücken press 2 s	0...2	-			drücken press	drücken press	Measure the rotation of the slats with a stopwatch (0.1 ... 2.5) and enter the value (units - tenths).  <b>Example:</b> Rotation time = 1.7 s Input: 6 – LRN 2 s – 1 – LRN – 7 – LRN		
- 0.1 s				5	-		- 0.1 s					
+ 0.1 s				6	+		+ 0.1 s					
- 1 s				7	-		- 1 s					
+ 1 s		8	+		+ 1 s							
<b>ROTATIONSDAUER ANPASSEN</b>										<b>ADJUST ROTATION TIME</b>		
- 0.1 s		6	2 s drücken press 2 s	5	-			drücken press	drücken press	- 0.1 s		
+ 0.1 s				6	+		+ 0.1 s					
- 1 s				7	-		- 1 s					
+ 1 s				8	+		+ 1 s					

**Beispiele:**

**Jalousienlaufzeit einstellen**

Laufzeit = 34 Sekunden      5 – LRN (2 s) – 0 – LRN – 3 – LRN – 4 – LRN  
 Laufzeit = 108 Sekunden      5 – LRN (2 s) – 1 – LRN – 0 – LRN – 8 – LRN

**Jalousienlaufzeit anpassen**

Wippe *Auf/Ab* einlernen      0 – LRN (2 s) – 0 – Wippe 2x drücken – CLR  
 Jalousie ganz nach oben fahren      Wippentaste *Auf* drücken  
 Jalousie nach unten fahren      Wippentaste *Ab* drücken  
 a) Jalousie fährt nicht ganz nach unten, d.h. Laufzeit um 1 s verlängern      5 – LRN (2 s) – 5 – LRN  
 b) Jalousie fährt zu lange nach unten, d.h. Laufzeit um 1 s verkürzen      5 – LRN (2 s) – 4 – LRN  
 Vorgang a) bzw. b) ggf. wiederholen

**Rotationsdauer Lam. einstellen**

Rotationsdauer = 0.9 Sekunden      6 – LRN (2 s) – 0 – LRN – 9 – LRN  
 Rotationsdauer = 1.5 Sekunden      6 – LRN (2 s) – 1 – LRN – 5 – LRN

**Rotationsdauer anpassen**

Lamellenstellung 0 % in Beschattungposition 3 einstellen      10 – LRN (2 s) – 14 – LRN  
 Taste *Lamellen 0 %* einlernen      0 – LRN (2 s) – 12 – Taste 2x drücken – CLR  
 Taste *Lamellen 100 %* einlernen      0 – LRN (2 s) – 13 – Taste 2x drücken – CLR  
 Lamellen ganz öffnen      Taste *Lamellen 0 %* drücken  
 Lamellen ganz schliessen      Taste *Lamellen 100 %* drücken  
 a) Lamellen sind nicht ganz geschlossen, d.h. Dauer um 0.1 s verlängern      6 – LRN (2 s) – 6 – LRN  
 b) Lamellen drehen zu lange, d.h. Dauer um 0.1 s verkürzen      6 – LRN (2 s) – 5 – LRN  
 Vorgang a) bzw. b) ggf. wiederholen

**Examples:**

**Program blind running time**

Blind running time = 34 seconds      5 – LRN (2 s) – 0 – LRN – 3 – LRN – 4 – LRN  
 Blind running time = 108 seconds      5 – LRN (2 s) – 1 – LRN – 0 – LRN – 8 – LRN

**Adjust blind running time**

Program rocker *up/down*      0 – LRN (2 s) – 0 – press rocker 2x – CLR  
 Raise the blind completely      Press rocker *up*  
 Lower the blind completely      Press rocker *down*  
 a) Blind is not yet completely at the bottom, i.e. prolong running time by 1 s      5 – LRN (2 s) – 5 – LRN  
 b) Blind turns too long, i.e. shorten running time by 1 s      5 – LRN (2 s) – 4 – LRN  
 Repeat steps a) and b) if necessary

**Program rotation time of slats**

Rotation time = 0.9 seconds      6 – LRN (2 s) – 0 – LRN – 9 – LRN  
 Rotation time = 1.5 seconds      6 – LRN (2 s) – 1 – LRN – 5 – LRN

**Adjust rotation time of slats**

Set slat position 0 % in shading position 3      10 – LRN (2 s) – 14 – LRN  
 Program button *Slats 0 %*      0 – LRN (2 s) – 12 – press button 2x – CLR  
 Program button *Slats 100 %*      0 – LRN (2 s) – 13 – press button 2x – CLR  
 Open slats completely      Press button *Slats 0 %*  
 Close slats      Press button *Slats 100 %*  
 a) Slats are not yet closed completely, i.e. prolong time by 0.1 s      6 – LRN (2 s) – 6 – LRN  
 b) Slats turn too long, i.e. shorten time by 0.1 s      6 – LRN (2 s) – 5 – LRN  
 Repeat steps a) and b) if necessary

LRN leuchtet / illuminates  
CLR blinkt / blinks

LRN erlischt / goes out  
CLR leuchtet 1 s und erlischt  
lights up 1 s and goes out

Tabelle 5 GERÄTEPARAMETER	1	2	3	4	Table 5 DEVICE PARAMETERS
Standardwerte erscheinen <u>unterstrichen</u>					Default values appear <u>underlined</u>
<b>AUFSTARTVERHALTEN</b>			<b>STARTUP BEHAVIOUR</b>		
<u>Nichts</u>			0		<u>No movement</u>
Fahrt nach oben	13	2 s drücken press 2 s	1	drücken press	Completely upwards
Fahrt nach unten			2		Completely downwards
<b>AUSGANG KASKADE</b>			<b>CASCADE TIME</b>		
<u>Aus</u>			10		<u>Off</u>
20 ms	14	2 s drücken press 2 s	11	drücken press	20 ms
100 ms			12		100 ms
500 ms			13		500 ms
<b>AUTOMATIK ENDPOSITION</b>			<b>AUTOMATIC TARGET POSITION</b>		
<u>Untere Endposition</u>			0		<u>Lower end position</u>
Beschattungposition 1	10	2 s drücken press 2 s	1	drücken press	Shading position 1
Beschattungposition 2			2		Shading position 2
Beschattungposition 3			3		Shading position 3
<b>BESCHATTUNGSPPOSITION 1</b>			<b>SHADING POSITION 1</b>		
Jalousien: 33% Lamellen: 33%			4	drücken press	Blinds: 33% Slats: 33%
Jalousien: 50% Lamellen: 0 % (geöffnet)	10	2 s drücken press 2 s	5		Blinds: 50% Slats: 0 % (open)
<u>Jalousien: 50% Lamellen: 50%</u>			6		<u>Blinds: 50% Slats: 50%</u>
Jalousien: 50% Lamellen: 100 % (geschlossen)			7		Blinds: 50% Slats: 100 % (closed)
<b>BESCHATTUNGSPPOSITION 2</b>			<b>SHADING POSITION 2</b>		
Jalousien: 66% Lamellen: 66%			8	drücken press	Blinds: 66% Slats: 66%
Jalousien: 75% Lamellen: 0 % (geöffnet)	10	2 s drücken press 2 s	9		Blinds: 75% Slats: 0 % (open)
<u>Jalousien: 75% Lamellen: 50%</u>			10		<u>Blinds: 75% Slats: 50%</u>
Jalousien: 75% Lamellen: 100 % (geschlossen)			11		Blinds: 75% Slats: 100 % (closed)
<b>BESCHATTUNGSPPOSITION 3</b>			<b>SHADING POSITION 3</b>		
Jalousien: 85% Lamellen: 0 % (geöffnet)			12	drücken press	Blinds: 85% Slats: 0 % (open)
Jalousien: 85% Lamellen: 50%	10	2 s drücken press 2 s	13		Blinds: 85% Slats: 50%
Jalousien: 100% Lamellen: 0 % (geöffnet)			14		Blinds: 100% Slats: 0 % (open)
<u>Jalousien: 100% Lamellen: 50%</u>			15		<u>Blinds: 100% Slats: 50%</u>
<b>DEMOMODE</b>			<b>DEMONSTRATION MODE</b>		
Ein = Verzögerungen ausgeschaltet			6	drücken press	On = delay deactivated
<u>Aus = Verzögerungen aktiv</u>	12	2 s drücken press 2 s	7		<u>Off = delay active</u>
<b>MANUELLER EINLERNMODUS</b>			<b>MANUAL PROGRAMMING MODE</b>		
<u>Doppelklick</u>			13	drücken press	<u>Double click</u>
Einfachklick	15	2 s drücken press 2 s	14		Single click
<b>MANUELLE RÜCKMELDUNG</b>			<b>MANUAL FEEDBACK</b>		
UTE Einlernsequenz starten			11	drücken press	Launch UTE teach in
UTE Auslernsequenz starten	13	2 s drücken press 2 s	12		Launch UTE teach out
Lerntelegramm senden			13		Send teach in telegram
<b>REPEATER</b>			<b>REPEATER</b>		
Bei Problemen mit der Empfangsqualität kann die Repeaterfunktion aktiviert werden. Dann sendet der Aktor alle empfangenen Funktelegramme verstärkt weiter. Innerhalb eines Umkreises von 5 Metern darf nur ein Gerät als Repeater aktiviert werden.			In case of problems with the reception quality, the repeater function can be activated. The actuator will amplify the received radiograms and retransmit them. Only one device must be activated as a repeater within a radius of 5 meters.		
<u>Aus</u>			0		<u>Off</u>
Level 1: Verstärkt nur Originaltelegramme	15	2 s drücken press 2 s	1	drücken press	Level 1: Amplifies original radio telegrams
Level 2: Verstärkt Originaltelegramme und bereits einmal verstärkte Telegramme			2		Level 2: Amplifies original radio telegrams and also retransmitted radio telegrams
<b>RÜCKMELDUNGEN TELEGRAMMTYP</b>			<b>FEEDBACK TELEGRAM TYPE</b>		
RPS Wippe Fahrt nach oben / unten: Al Obere Endposition (0%): AO			9	drücken press	RPS rocker Move up / down: Al Upper end position (0%): AO
RPS Taste Fahrt nach oben / unten: Al pressed Obere Endposition (0%): Al released	15	2 s drücken press 2 s	10		RPS push-button Move up / down: Al pressed Upper end position (0%): Al released
4BS 0x 00 pp ss 0C pp = Position Jalousie 0...100 % ss = Position Lamellen 0...100 %			11		4BS 0x 00 pp ss 0C pp = position blinds 0...100 % ss = position slats 0...100 %
VLD EEP D2-05-00			12		VLD EEP D2-05-00
<b>RÜCKMELDUNGEN ZEITPUNKT</b>			<b>FEEDBACK TRIGGER</b>		
<u>Keine Rückmeldung</u>			5	drücken press	<u>No feedback</u>
Bei Zustandsänderung	15	2 s drücken press 2 s	6		On change of state
Bei Zustandsänderung und alle 3 Min			7		On change of state and every 3 min
Bei Zustandsänderung und alle 30 s			8		On change of state and every 30 s

Tabelle 5		1	2	3	4	Table 5	
GERÄTEPARAMETER						DEVICE PARAMETERS	
Standardwerte erscheinen <u>unterstrichen</u>						Default values appear <u>underlined</u>	
<b>SICHERHEITSCODE ERLAUBT</b>						<b>SECURITY CODE ALLOWED</b>	
Standardmässig kann mit dem Sicherheitscode A9081919 der Fernzugriff via E-Tool freigeschaltet werden, damit der Servicetechniker im Fehlerfall Zugriff auf den Aktor hat. Ist das nicht erwünscht, muss diese Funktion manuell am Aktor ausgeschaltet werden.						Remote commissioning can be enabled by default in E-Tool with security code A9081919 to grant the service technician access to the actuator when needed. Is this feature not desired, it needs to be disabled manually on the actuator.	
Ja Fernzugriff kann über Sicherheitscode freigeschaltet werden	11	2 s drücken press 2 s	8	drücken press	Yes Remote commissioning can be enabled with security code		
Nein Fernzugriff kann nicht über Sicherheitscode freigeschaltet werden			9		No Remote commissioning can't be enabled with security code		
<b>TOTZEIT</b>						<b>DEAD TIME</b>	
Ruhezeit des Relais in Nullstellung bei Richtungsänderung.						Waiting time of the relay in neutral position when changing direction.	
0 <b>(Achtung: Dies kann den Jalousiemotor beschädigen!)</b>	14	2 s drücken press 2 s	6	drücken press	0 <b>(Caution: This setting can damage the blind motor!)</b>		
<u>400 ms</u>			7		<u>400 ms</u>		
800 ms			8		800 ms		
1600 ms			9		1600 ms		
<b>WENN FENSTER OFFEN</b>						<b>IF WINDOW OPEN</b>	
Keine Fahrt	12	2 s drücken press 2 s	0	drücken press	No movement		
<u>Fahrt nach oben</u>			1		<u>Blinds go upwards</u>		
<b>WETTERSPERRE NACHLAUFZEIT</b>						<b>WEATHER LOCK-OUT DELAY TIMER</b>	
0 Wettersperre (Wind, Regen) nur während Signal	12	2 s drücken press 2 s	8	drücken press	0 Weather lock-out (wind, rain) only during signal		
<u>5 Min</u> Wettersperre (Wind, Regen) noch 5 Minuten nach Signal			9		<u>5 min</u> Weather lock-out (wind, rain) additional 5 min. after signal		

**Beispiele:**

Fahrt nach oben beim Aufstarten: 13 – LRN 2 s drücken – 1 – LRN drücken  
 Repeater Level 2: 15 – LRN 2 s drücken – 2 – LRN drücken  
 Rückmeldungen bei Zustandsänd. 15 – LRN 2 s drücken – 6 – LRN drücken  
 Rückmeldung Telegrammtyp VLD 15 – LRN 2 s drücken – 12 – LRN drücken

**Examples:**

Completely upwards at startup: 13 – press LRN 2 s – 1 – press LRN  
 Repeater Level 2: 15 – press LRN 2 s – 2 – press LRN  
 Feedback on change of state: 15 – press LRN 2 s – 6 – press LRN  
 Feedback telegram type VLD 15 – press LRN 2 s – 12 – press LRN

TECHNISCHE DATEN	UPJ230/12	TECHNICAL SPECIFICATIONS
Spannungsversorgung	110-240 V~ 50/60 Hz	Voltage supply
Standby-Verbrauch	< 1 W	Standby power consumption
Absicherung des Gerätes (Sicherung / -automat)	13 A	Hardware protection (automatic circuit breaker / fuse)
<b>Lastausgang</b> Schaltkontakt	2 verriegelte Schliesskontakte potentialfrei 2 interlocked isolated closing contacts	<b>Power output</b> Switch contact
Bemessungsstrom	6 A / 240 V~	Rated current
Maximaler Einschaltstrom	10 A	Maximum inrush current
Schaltleistung AC1	1500 VA	Rated load AC1
Schaltleistung AC15 (230 V~)	300 VA	Rated load AC15 (230 V~)
1-Phasen Motorlast AC3 (230 V~)	185 W	Single phase motor rating AC3
Fluoreszenzlampen (cosφ = 0.9, C = 140 µF)	nicht geeignet / not suitable	Fluorescent lamp (cosφ = 0.9, C = 140 µF)
Schraubklemmen	4 mm <sup>2</sup>	Screw terminals
Schutzart	IP20	Protection class
Überspannungsschutz	✓	Overvoltage protection
Dauerkurzschlussfest (Steuerteil)	✓	Permanently shortcircuit proof (control unit)
Technologie	EnOcean 868 MHz	Technology
Funkmodul	EnOcean TCM320 bidirektional / bidirectional	Radio module
EnOcean Equipment Profile (EEP)	D2-05-00	EnOcean Equipment Profile (EEP)
Umweltbedingungen	-20 ... +40 °C / 5 ... 90 % rH non condensing	Environment
Gehäuse	Lexan, ø 51 x 25 mm	Housing
Gewicht	45 g	Weight
EC-Direktiven	2006/95/EC, 2004/108/EC	EC-Directives
Normen	EN 60669-1/-2-1/-2-2, EN 61000-3-2/-3-3, EN 62493	Standards

Legende:

- Drehschalter HEX
- LRN-Taste
- CLR-Taste
- Sendertaste (Wippe, Taster etc.)
- Fachkraft erforderlich
- VORSICHT

Legend:

- Rotary switch HEX
- Push-button LRN
- Push-button CLR
- Transmitter button (rocker, push-button, etc.)
- Specialist required
- ATTENTION